

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
der allgemeinen Verwaltung.

N^o 15.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 16. Juni 1860.

SAMEDI, 16 juin 1860.

1. Großh. Beschluß vom 6. Juni 1860,
wodurch die Errichtung einer Barriere auf
dem Wege von Differdingen über Rodingen
nach der belgischen Grenze genehmigt wird.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

In Rücksicht der Berathungen der Gemeinde-
räthe von Petingen und Differdingen vom 10.
November 1859, 13. März 1860 und 2. October
1859, bezweckend die Ermächtigung zur Errich-
tung einer Communal-Barriere auf dem Wege
von Differdingen über Rodingen (Petingen) nach
der belgischen Grenze, am Berührungspunkte dieses
Weges mit der Straße von Luxemburg nach
Longwy (Frankreich), deren Ertrag auf den Un-
kosten besagter Verbindung verwendet werden

Arrêté royal grand-ducal du 6 juin 1860, au-
torisant l'établissement d'un péage sur le che-
min de Differdange par Rodange à la fron-
tière belge.

Nous GUILLAUME III., par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu les délibérations des conseils communaux
de Petange et de Differdange, des 10 novembre
1859, 13 mars 1860, et 2 octobre 1859, tendant
à obtenir l'autorisation d'établir une barrière
communale sur le chemin de Differdange par
Rodange (Petange) à la frontière belge, au point
de contact de ce même chemin avec la route de
Luxembourg vers Longwy (France), pour le pro-
duit en être affecté à l'entretien de la dite com-
munication;

In Rücksicht der übrigen diesen Gegenstand
betreffenden Stücke;

In Rücksicht des Art. 34, Nr. 2, des Com-
munal-Gesetzes vom 24. Februar 1843 und der
dazu gehörigen Instructionen;

Betrachtet, daß die in dieser Hinsicht vor-
geschriebenen Formalitäten erfüllt worden sind;

Vu les autres pièces relatives à cette affaire;

Vu l'art. 34 n° 2 de la loi communale du 24
février 1843 et les instructions sur la matière;

Considérant que les formalités prescrites à cet
égard ont été dûment remplies;

I.

15

In Betracht, daß das Gesuch um Ermächtigung keine Reclamation veranlaßt hat;

Auf den Bericht Unseres General-Directors des Innern und der Justiz vom 19. Mai 1860, und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Consults-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das Gesuch um Ermächtigung zur Errichtung einer Barriere auf dem Wege von Differdingen über Rodingen (Petingen) nach der belgischen Grenze ist unter folgenden Bedingungen genehmigt:

1° Die Taxe soll an dem oben bezeichneten Punkte erhoben werden;

2° Jedes in der Richtung von Differdingen herkommende, in jener nach Athus, und umgekehrt, gehende Gespann, zahlt ganze Barriere;

3° Jedes in der Richtung von Differdingen herkommende, in jener nach Long-la-Ville, und umgekehrt, gehende Gespann zahlt bloß halbe Barriere;

4° Jedes in der Richtung von Athus herkommende und in jener nach Long-la-Ville, und umgekehrt, gehende Gespann zahlt halbe Barriere;

5° Jedes in der nämlichen Richtung herkommende und in jener nach Petingen gehende Gespann ist tagfrei;

6° Der Weg von Rodingen nach Petingen wird jedem taxpflichtigen Gespann untersagt;

7° Die Bedingungen der durch die Gemeinde-Verwaltungen von Petingen in Pacht gegebenen Erhebung des Begegeldes werden die nämlichen sein, wie für die Staatsstraßen;

8° Schließlich soll der ganze Ertrag dieser Verpachtung zum Unterhalt des zwischen der belgischen Grenze und Lasauvage gelegenen Theiles des Weges von der besagten Grenze nach Differdingen verwendet werden.

Considérant que la demande en autorisation n'a donné lieu à aucune réclamation;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de l'intérieur et de la justice, du 19 mai 1860, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

La demande en autorisation d'établir un péage sur le chemin de Differdange par Rodange (Pétange) à la frontière belge, est accordée sous les conditions suivantes, savoir:

1° Que la taxe sera perçue au point ci-dessus indiqué;

2° Que tout attelage venant du côté de Differdange et se dirigeant vers Athus, et vice-versa, paiera barrière entière;

3° Que tout attelage venant du côté de Differdange et se dirigeant vers Long-la-ville et vice-versa, paiera le même droit;

4° Que tout attelage venant du côté d'Athus et se dirigeant vers Long-la-ville et vice-versa, ne paiera que demi-barrière;

5° Que tout attelage venant du même côté et se dirigeant vers Petange, sera exempt de tout droit;

6° Que le chemin de Rodange à Petange sera interdit à tout attelage soumis au droit de barrière;

7° Que les conditions sous lesquelles la perception du droit sera mise en ferme par les soins de l'administration communale de Petange, seront les mêmes que celles stipulées pour les routes de l'État;

8° Enfin que le produit de ce relaiement sera intégralement affecté à l'entretien du chemin de la frontière belge à Differdange, partie comprise entre le premier point et Lasauvage.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern und der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 6. Juni 1860.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
des Innern und der Justiz, Der Secretär,
Ed. Thilges. G. d'Olimart.

Königl.-Großh. Beschluß vom 25. April 1860,
durch welchen Hr. **Pepin-Hausemer**
von Differdingen ermächtigt wird den Na-
men **Hausemer** statt des seinigen anzu-
nehmen.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesuches von **Dominik Pepin-Hausemer**, geboren zu Differdingen den 4. November 1833, wohnhaft daselbst, Sohn von **Franz Pepin**, Hufschmied, und **Susanna Hausemer**, Eheleute, wohnhaft zu Differdingen, adoptirt den 29. Juni 1859 durch die Eheleute **Dominik Hausemer**, Handelsmann, und **Maria Theresia Duchez**, beide wohnhaft ebendasselbst, Gesuch, durch welches er in Gemäßheit des Gesetzes vom 11. Germinal Jahr XI, die Ermächtigung nachsucht, den Namen **Hausemer**, welcher derjenige seiner Adoptiv-Eltern ist, statt seines Familiennamens annehmen zu dürfen;

Nach Einsicht von Titel 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 11. Germinal Jahr XI;

Auf den Bericht Unseres General-Directors des Innern und der Justiz und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Conseils-Berathung der Regierung;

Art. 2.

Notre Directeur-général de l'intérieur et de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 6 juin 1860.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général Par le Prince:
de l'intérieur et de la justice, Le Secrétaire,
Ed. THILGES. G. d'OLIMART.

Arrêté royal grand-ducal du 25 avril 1860, au-
torisant le sieur Pepin-Hausemer de Differ-
dange à changer son nom contre celui de
Hausemer.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la requête du sieur **Dominique Pepin-Hausemer**, né à Differdange, le 4 novembre 1833, y demeurant, fils de **François Pepin**, maréchal-ferrant, et de **Susanne Hausemer**, domiciliés à Differdange, adopté le 29 juin 1859 par les époux **Dominique Hausemer**, négociant, et **Marie-Thérèse Duchez**, demeurant au même lieu, par laquelle il demande, conformément à la loi du 11 germinal an XI, l'autorisation de changer son nom de famille contre le nom de **Hausemer**, qui est celui de ses parents adoptifs;

Vu le titre 2 de la loi suscitée du 11 germinal an XI;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de l'intérieur et de la justice, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en Conseil

haben beschloffen und beschließen :

Art. 1.

Besagter Hr. Dominik Pepin-Hausemer ist ermächtigt den Namen Hausemer statt seines bisherigen Familiennamens anzunehmen.

Art. 2.

Wegenwärtiger Beschluß wird erst nach Verlauf eines Jahres vom Tage seiner Veröffentlichung durchs Memorial ab zur Vollziehung gelangen, wenn nicht inzwischen, gemäß Art. 8 des vorerwähnten Gesetzes, eine widerrufende Entscheidung erfolgt.

Art. 3.

Unser General-Director des Innern und der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, wovon dem Betheiligten eine der Formalität der Einregistrierung, gemäß Art. 12 des Gesetzes vom 11. Mai 1824, unterworfenen Abschrift zugestellt werden soll, beauftragt.

Haag den 25. April 1860.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
des Innern und der
Justiz,
Ed. Thilges.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Le sieur Dominique *Pepin-Hausemer*, préqualifié, est autorisé à changer son nom actuel de famille contre celui de *Hausemer*.

Art. 2.

Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution d'une année à compter du jour de son insertion au *Mémorial*, s'il n'intervient pas de décision contraire, conformément à l'art. 8 de la loi suscitée.

Art. 3.

Notre Directeur-général de l'intérieur et de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté, dont la copie à remettre à l'intéressé sera soumise à la formalité de l'enregistrement, conformément à l'art. 12 de la loi du 31 mai 1824.

La Haye, le 25 avril 1860.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de
l'intérieur et de la justice,
Ed. THILGES.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.